

# DONGÓ



I. ÉV 3. SZÁM. 1903 MÁRCIUS 15. CLEVELAND, O.



1848 március 15.

## MÁRCIUS IDUSA.

Az öreg Tél meghalt...

A temetési dalt

Lágy, tavaszi szellő

— Nyájasan enyelgő —

Dudolta felette.

A nap eltemette....

Az öreg sirjánál

Pompájában ott állt

Leánya: a tavasz.

A szellő, a ravasz

Sugdosott fülébe,

S a nap lánggal égve

Csókolta természet....

Soha ily temetést!

\* \* \*

Akkor is így volt ez:

Negyvennyolc tavaszán.

A tél sirja fölött

Ott állt az ifju lány...

A szellő sugdosott;

A nap lánggal égve

Szórta sugarait

A leány ölébe.

\*

Szellő suttogását,

A nap hő szerelmét

Az ifju leányka

Elhordta szertesét,

Titkos, édes vágygal

Telt meg a hegy, s róna....

Megmozdult a magyar

A bűbajos csókra.

Eltikkadt ajakán

Az édes csók égett,

Sérzett szive táján

Csoda melegséget.

De mikor szerelmét

Ölelni akarta,

Karja erőtlén volt:

Bilincse volt rajta.

\*

Március Idusán

Szive oly hön vágyott

Ölelni kedvesét:

A szép szabadságot,

Hogy átkos bilincset

Sámson erejével

Darabokra törte

S szórta szerteséjjel.

\*

Március Idusán

Szellő, s a tél leánya,

Az előbb rab magyar

És szép szabadsága

Vigan ölelkeztek.

Beteljesült vágyuk....

Egéből az Isten

Áldást hintett rájuk,

\* \* \*

Magyar! mikor látod

A téli világot

Megtérni sirjába,

S mikor a tél lánya.

Csókját, ölelését

Hordozza szertesét;

Ólts ünnepi ruhát!

Szálljon égbe imád!

Március Idusán:

Feltámadás napján.



### ABAUJBÓL.

Zatykó Andris és a macesz.

Zatykó Andris — Isten panaszkép ne vegye — az Abaujmegyei Selyeben látta meg először a napvilágot. Volt előbb diák, majd barát, azután katona, majd segéd-jegyző és végre jegyző. Még pedig Bodókö-Váralján.

Zatykó Andrist olyan áldott étvágygyal áldotta meg a természet, hogy talán hét megyében sem akad párja.

Segéd-jegyző korában egyszer megkérdezte tőle egyik barátja, hogy mennyi húst eszik meg naponta.

— Hát az attól függ barátom — felelt Zatykó —, hogy mennyi hus van a mészárszékekben. —

Egész legendakör támadt Abaujban a Zatykó Andris fogadásairól, a miket hatalmas étvágya révén mindenkor fényesen megnyert.

Egy alkalommal például fogadásból megévett tizenkét keményre főtt tojást héjával együtt.

Alaposan megtréfálta egy katonai állítás alkalmával Morvai szikszói vendéglőst.

A sorozás ideje éppen a zsidó husvétünnepre esett. A szikszói járás bírái és jegyzői Morvainál ütötték föl, mint rendezőn, a főhadiszállást.

Morvai is Mózes vallása szerint dicsérte az Urat, s így abban az időben ő is maceszszal élt, a mit minden híthű zsidó előre beszerez a husvétünnepekre.

Morvai kedveskedni akart a jól fizető vendégeknek, s azért maceszt is tett az asztalra a sörhöz. Rágnák, rágnák a ropogós laskát, a mikor egyszer csak megszólal Zatykó:

— Morvai! Mennyiért lakhatok jól ebből a laskából?

Morvai úgy gondolkozott, hogy miltamar megunja Zatykó a zörgő holmi rágását, azért két forintra szabta az árat.

Odatették Zatykó elé a maceszszal telt kosarat. Rövid idő múlva jött a második, majd a harmadik és negyedik kosár.

A negyedik kosárnál Morvai ugyancsak csóválgatta a fejét, az ötödik kosárnál pedig kérésre fogta a dolgot és azt mondotta, hogy nem tart számot a két forintra se, csak ne egyen több maceszt Zatykó.

Csak hogy Zatykó nagyon komolyan vette a dolgot. Ő jól akar lakni a maceszből és levon.

Végre mégis csak engedett, de a vendéglősnek meg kellett vendéglősné az egész járás előljáróságát.

### ERDÉLYBŐL.

A székely és a kolbász.

Beöthy Aldsi erdélyi szolgabíró korában egyszer hivatalos utra indult. Kemény téli idő volt, s azért szánkón indult utnak Beöthy egy barátja kíséretében.

Utközben elértek egy gyalogosan ballagó székely atyafit. Beöthy megszólította az atyafit és a szánkóra ültette a kocsis mellé.

A székely atyafi tarisznyát is vitt magával, s Beöthy mindjárt ki is faggatta, hogy mi van a tarisznyában. A székely kivallotta, hogy egy kis kenyeret, meg kolbászt visz az utra elemőzsiának.

Utközben egy helyen megállapodtak, hogy fázott tagjaikat megmelengessék, meg hogy egy és más emberi dolgot elvégezzenek. A székely atyafi félrevonult, de a tarisznyát a szánkón hagyta.

Beöthy ide—oda jártában fölfedezett az uton egy keményre fagyott kutya-maradványt, s pokoli ötlete támadt. A székely tarisznyájában levő kolbászt kivette és fölcserélte a talált dologgal.

Utnak indultak, s nemsokára megérkeztek egy faluba, s megállapodtak a korcsma előtt.

Beöthy beszólt a korcsmárosnak, hogy van-e valami harapni való?

— Hogyne! — válaszolt a korcsmáros — éppen most öltünk disznót. Van friss kolbász!

— No hát akkor süssenek egy rakást! — kiáltott Beöthy.

Letelepedtek és várták, míg megsül a kolbász. Beöthy előre nevetett, hogy mit szól majd az atyafi a kolbász átváltozásához.

Végre megsült a kolbász el is fogyasztották Beöthyék jóízűen. Mikor pedig az elemőzsiázzsal elkészültek, kiment Beöthy és megkérdezte a székely atyafit, hogy izlett a kolbász?

— Hát bizony nem izlett az sehogy se nagyuram! Furcsán jártam avval a kolbászszal. A korcsmárosné ott sütött a konyhán kolbászt az uraknak, hát megkérdeztem, hogy oda tehetném-e az enyémet is a többihez fölmelegíteni. Közé is tettem, de bizony nagyuram úgy jártam vele, hogy egészen elolvadt az a fene kolbász a többi között.

### BORSODBŐL.

A hatvani vásáron.

Gelb elmegy a hatvani vásárra lovat venni. Sorra járja a kupeceket, de nem talál kedvére való lovat. Végre egyen megakad a szeme.

— Hogy ez a ló? — kérdi.

— Száz forint!  
— Ez a gebe száz forint? Mit evett maga máma ebédre?

— Micsoda gebe? Ez egy táltos, a ki repülni tud. Most van hat óra, vagyunk Hatvanban. Maga felül erre a lóra, ez a ló egyet rug, kettőt rug, nyolcra ott van Miskolcon.

A Gelb töri a fejét, hogy mit csináljon. Végre megszólal:

— Tudja mit?! Mégse veszem meg a lovat. Mit csináljak én nyolc órákor Miskolcon?

### VESZPRÉMBŐL.

A kántor és a zab.

Pápa- Teszéren egy időben nem valami jól ütött ki a buza termés, a miért a jó teszériek elhatározták, hogy a kántornak járuló buza helyett zabot adnak.

Beállították az előjárók a kántorhoz és elmondották jövetelük okát, hogy miután a buza-termésbe nem ütött, a kántor urat zabbal fizetik ki.

— Hát jó, bírák uraimék,— válaszolt a kántor — én meg majd ezután nyeríteni fogok a templomban.

### Szikrák

Különböző irányban haladjanak bár az emberek, — mégis sokszor találkoznak egy ugyanazon ostobaságnál. (S.)

Némely ember csak azért beszél, mert a folytonos hallgatással sokat találna mondani. (R.)

A barátság asszonyok között csak — fegyverszünet. (A.)

Némely ember folytonosan szárnyak után óváraog és eközben megfélemedezik arról, hogy lábai is vannak.

### NEW YORKI ZSIDÓ SZÓTÁR.

Magyarázza: Vigéc Jákó.

Assesponem — vő.  
(Tulajdonképpeni értelme: arcátlan.)

Chaser — ügyvéd és hirdetési ügynök.  
(Valódi értelme: disznó.)

Tischebeaf — az anyós megérkezése.  
(Igazi jelentése: a zsidók legszomorubb ünnepe, a jeruzsálemi templom elpusztulásának napja.)

Zimche — az anyós elutazása.  
(Eredeti jelentése: örömnépe.)

### Veterán Pesta

— régi amerikai intelmei Zöldfülü Marcihoz. —



Ciglár! Két szkunert, meg két viszkít! Marci fizeti!

Mit? Nem fizetsz Marci? No hát akkor irdd fel Ciglár a többihez!

Hát Marci öcsém, mégis csak igazságod van. Ne fizess! Egyél, meg igyál, de ne fizess, mert tudod ez szabad ország. Ha az egyik salonos nem hitelez, akkor menj a másikhoz. Mikor pedig egyik se hitelez már, dsampolj el más helyre. Akad magyar burdos gazda meg szalonos mindenütt.

Mit? Hogy ez nem járja? Ne beszélj te nekem öcsém, hiszen még te grin vagy. Majd akkor járjon a szád, mikor olyan öreg amérikács lesz, mint én la!

Hát mit tudsz te? Hogy még ki is mered mondani, hogy ez nem járja! Hát miért teremtette az Isten a szalónot, meg a burdos-gazdát?

Öcsém, neked még sokat kell tanulni. No de majd belegyűsz, mint a kis kutya az ugatásba.

Ne félj, a mig Pesta bátyádat látod.

Ciglár! Adjál még két szkunert! Oszd ne felejtse el felírni!

### Szerkesztőségben.

Házasságközvetítő: Szerkesztő ur, hát hogy van megelégedve a házasságával?

Szerkesztő: Fájdalom, hogy a feleségem nem kézirat; mert ha kézirat lenne, azonnal visszaküldeném.

### Egész biztos.

Izsák: Khón üt esztendüre fülhogy oz özlettel.

Ábrahám: Mboh! Tüpszür mandott ü osztot már.

Izsák: De mastand a türvénszék mongya osztot.

### Szórakozottság.

— Ez a Goldstein borzasztó szórakozott ember, lehet!

— Bizony az! Képzelve csak: tüz ütött ki a boltjában még mielőtt biztosította volna.

## AZ ÖRÖK TŰZ.



### Alkalmoszerű jókívánságok.

— Az amerikai magyarság egyesítésén fáradozz te.

— Légy te amerikai korcsmáros és Veterán Pesta legyen a te legjobb — pártolód.

— Az legyen teneked az egyedüli érdemed, hogy már 20 esztendeje vagy Amerikában.

— Az legyen neked az egyedüli vigaszod, hogy a legmagyarabb plébános kísér majd ki téged az — akasztófához.

— New Yorkban a 118-ik utcán játszál te szerepet.

— Annyi pénzed legyen neked, mint a menyit a vácbottyányi egyháznak küldtek az amerikai "kegyesszívű gyűjtők.

— Három tucat husvétii piros tojást verjenek a fejedhez.

— A "Magyarok Csillaga" állítsa ki a bizonyítványt a te hazafiságról.

— Ne mehess te el a clevelandi önképzők multságára április 18-án.

### A clevelandi villanyoson.

Az egyik clevelandi villanyosra fölszáll egy zsidó házaló. Letelepszik egy jóképű öreg amerikai mellé, s nagyhamar kinyitja hatalmas táskáját, kivesz belőle hat zsebkendőt és nyújtja az amerikai felé:

— Hat darab 25 cent!

Az amerikai a fejét rázza:

— No!

A zsidó még egy zsebkendőt vesz ki:

— Hét darab 25 cent!

Az amerikai újból a fejét rázza:

— No!

A zsidó még egy zsebkendőt vesz elő:

— Nyolc darab 25 cent!

Az amerikai újból csak tagadólag int.

A zsidó visszarakja a zsebkendőket a táskába; ül, ül egy darabig szótlanul, majd odafordul az amerikaihoz:

— Tudja, hogy miért adom olyan olcsón a zsebkendőket? Hát a fiam lopja őket, én pedig árulom!

A kocsiiban levők nevetnek, az amerikai pedig változatlan közönyösséggel odaszól:

— Well! — Minek vegyek én akkor magától zsebkendőt, mikor én magam lopom őket!

### A magyar világjáró.

Chrometz András világjáró;  
Nem kell neki Pejko, Ráró,  
Se gépkocsi, se masina.  
Jó két lába, derék ina  
Viszi által a világon.  
Majd megpihen,  
Ha nem itten:  
Talán- tán a — másvilágon.

### ABAUJBÓL.

#### A Pisák Ander lovai.

Bodókövárán Pisák Ander híres volt a rosz lovaíró. Ő maga nem igen etette őket, hanem csak a felesége, míg ő a szomszéd papucs-csinálónál pótolgatott egy—egy literkére.

Pisák Ander egyszer rávette magát mégis, hogy ő fogja etetni a lovakat. Hátha jobbak lesznek.

Este bement az istállóba, meggyújtotta a lámpást és szénát tett a lovak elé, de Pisák Ander úgy gondolkozott, hogy "lakják jól a kecske is, de a káposzta is megmaradjék," azért csakhamar eloltotta a lámpást, kivette a lovak elől a szénát és szalmát tett eléjük.

Várt, várt egy darabig; odament a lovak elé, de biz' azok nem ettek. Dühös lett Ander és oldalba ütötte a lovakat:

— "Dögöljete meg, hát még a sötétben is láttok!"

### ZEMPLÉNBŐL.

#### Pataki ész.

Egyszer három pataki diák legációba ment valamelyik faluba. A falusi pap nagyon szívesen látta az ifju hitiszónokokat és kivitte magával őket a pincébe. Ugy borozgatás közben kérdezi a legnagyobbiktól:

— Hát aztán kigyelmed hanyadik klaszsziba jár?

— Az elsőbe, felelte a legmagasabb.

— Hát kend, kérdezi a középsőtől, hanyadikba jár?

— A másodikba.

A harmadikat, a legkisebbet csak úgy foghegyről kérdezte:

— Hát te, kis öcsém?

— Én a harmadikba.

— Teringettét! Osztán tudsz-e annyit, mint ez a kettő összesen?

— Tudok annyit, mint kendtek hárman, válaszolt a humoros diák.

### NEW YORKI ZSIDÓ SZÓTÁR.

Hanovah — öröm.

(Tulajdonképpen: a társkereskedő bukása.)

Jontif — hasfájás.

(Igazi értelme: ünnep.)

Kallé — menyasszony.

(Szó szerinti értelme: a hitel meghosszabbítása.)

Mompitz — részvénytársulati gyűlés, vagy végeladás.

(Igazi értelme: szemfényvesztés.)

#### A hitel.

Megáll a magyar a takarékpénztár rácsa előtt. A pénztáros odaszól hozzá;

— Mit tetszik?

— Kigyelmed őrzi a pénzt?

— Én. Mit keres?

— Hát szeretném tudni, jól állnak-e az urak? Nem bukik-e mög a takaréki?

— Nem. De mi köze van ehhez kendnek?

— Neköm? Hát kéröm köcsön szeretnék vönni nyóczszáz pöngöt.

#### Irodában.



Praktikáns: kérem, főnök ur, a könyvelő ur nyakon vágott!

Főnök: No, hát mindent én magam végezek!

#### Vagy-vagy

Az angolnak vagy van bajusza és borotválja, vagy nincs bajusza és — nem borotválja.

## Misztér GÖRE Amerikában.

Tisztott Dongó Sógor!



Ott hattam el, hogy rágyujtotunk az tengőri nótára. A halyó mög vitt minket.

Este felé én is mög az Durbints is ugy kezttük érozni magunkat, hogy bé vagyunk kapval.

— Erős az tengőri lebegő. Ő. m. a. f. szót — az Durbints

— Erős az bor — mondok, — nem az lebegő. Az lebegőtül még nem kapott be kee, de az bortul láttam mán totyakosnak.

Oszt tsak nizóm az Durbintsot, — mer mög sápat mint az kójikás gyerök. De én is éroztem, hogy valami nyavaja kerüget.

Eccör tsak a mint ránézök az Durbintsra, látom, hogy efordul az két szöme velága, — ki-düllett az fehérje, oszt gyütt ki belülle a mit mögevett. Még az káposzta is ott vót közte, a mit az anyyukom főzött utójára.

Mögesött az szüvem az sógoron, mer, hogy nyögni is kezdött, hogy: möghalok.

Mög kinátam 1-gy papramorgóval, de nem köllött neki.

Oszt mikó möglátott egy kis zsidó kölyköt, hogy tzitronyt szopogat aszondi, hogy ő is tzitronyt özne.

No ez furtsa gondutam magamba, mi baja löhet az sógornak.

Mikó az anyyukom az Martsával visellös vót, éppeg igy nyáladzott, oszt az tsavanyut kévánta.

No gondutam magamba, még utóbb mögbabázik az sógor.

Oszt tsak löfektettem, én mög tovább beszigettem az kulatsval.

Tsakhogy néköm is kezdött nem pászolni az bor. Keringött az fejem mintha az forgonyhidon löttém vóna. Oszt eccör tsak mögfordult velem az velág.

Mögköllött kapaszkornom az kasznyiagy szélíbe.

Hát oszt a hogy körül nézök tsak látom, hogy mind azon módi vannak az embörök mint én, de némejjik már azon is tulesött.

Oszt én is az Durbints sorára, az kutyák szozagyára kerütem. Én is mög láttam az anyyukom főztyét.

Oszt befeküttem én is az kasznyiagyba, oszt együtt nyögünk az sógorval.

Két napig tartott az szenvedésünk, mög se mozdutunk. Harmadnap aszondi az Durbints:

— Sógor.

— Mi a? öszméltem föl.

— Aggya kee ide az kulatsot.

Oszt tsak kimásztunk az kasznyiagyból. Göngék vótunk még 1-gy keveset, de azért tsuszott az ital, utójára még kedvünk és kereködött.

Oszt aszondi az sógor, — nézzük mög- az tengört. Ő. m. a. f.

Mióta az tengőri alkalmatosságra szálltunk mindig nyavajások vótunk, oszt még nem is láttuk az tengört

Hát a mikó fölmögyünk tsak tátva maratt az Durbints szája, ojjan tömirdek sok vót az viz körüttünk, oszt ojjan fekete vót, mint az fekete ténta, — az nagy fene halak mög ugy ugráltak, mint az tzigány purdek az falunk végén.

De tsak az halak fitzkándosztak, mer a zembörök, mind el vótak kámpitorsorodva, hogy mög lehetett sajnáni öket. Oszt mind azonmódon tseleködött, ahogy münk megkeztük, nem gyöztik a halyón lévő tengőri embörök a sok tsunyásagot eltakarítani.

Sokat senyvetünk az uton, de nem mondom el mer itt nem rulunk van szó.

Vót az hajón 1-gy magyar tengőri embör is. Eccör a mint beszigetök vele, aszondi: mé gyünnnek maguk Amérikába.

Oszt emontam néki az esetöt, hogy az kösseg kötségin gyüvünk az Kátsa után. De az vermöt elhalgattam.

Hát a mint möghalgati az beszédömet ecör tsak aszondi, — itt van az haljón az az embör, a kit maguk keresnek.

Rögvest a kulatshoz kaptam, oszt mögkináltam vele a zembörünket, mög mink is ittunk 1-gy nagyot.

Az halyón borzasztó nagy sokaság vót, hát aszondom az Durbintsnak, — majd ha az halyó mögérközik akkor mög állunk az kilyársnál, oszt mögfogjuk az bitangot.

Most mán alig vártuk, hogy mögérközzön az halyó. Oszt ittunk mögin 1-gy nagyot oszt lestük, hogy nem láthatnánk é mög az Kátsát.

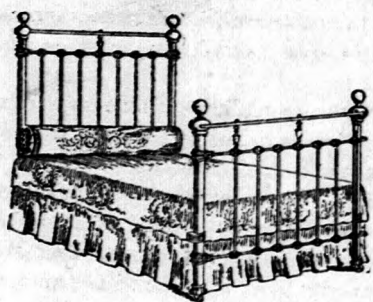
Igy tölt a idő, mikó 1-gy röggel tsak aszt láttuk, hogy mögérköztünk.

(Az másik levelembé mondom el, hogy tsapott be az Kátsa bennünket.)

# BUTOR!

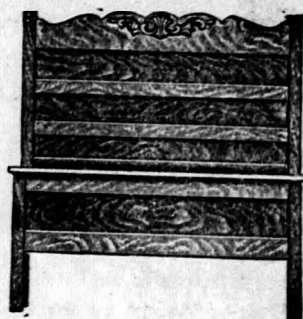
# 1903-KI TAVASZI

Üzletünk e tavaszon sokkal jobban be van rendezve, mint bármikor!  
 Üzletünk butorokban és szőnyegekben sokkalta nagyobb, mint Toledo mely z  
 yard szőnyeg. Kaphatók azonkívül üzletünkben mindenféle ablak-redők, csipke-függönyök.



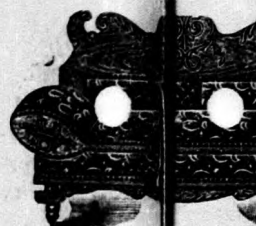
**Vaságyak**

\$2.50-től - - - \$60.00-ig.



**Faágyak**

\$2.00-től - - - \$15-ig.



**Pamlag-ágyak**

mindenféle ágy

Háló szoba berendezés \$15.00, Székek 35 centtől jobbb.  
 Magas székek, asztalok, ebédlő- és hinta-székek különböző mintában és árban, po  
 konyha berendezés, ágy-rugó — spring —

Kapható ezenkívül minden, a mi csak a házi berendezéshez szükséges és pedig r  
 Készpénzért vásárlók kedvezményben részesülnek.

# C. Finkbein

119 Main St.



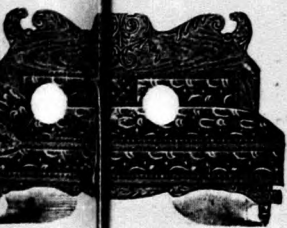
EAST TOLEDO, O.

**ZI ÉS NYÁRI ELADÁS!**

**SZONYEG!**

kor!

Toledo mely más hasonló üzlete. Szőnyeg-osztályunban 15 centtől egész 2 dollárig kapható egy  
cipke-függyök, viaszos-vászon, gyékény és bármiféle szőnyeg, mindenféle áron.



**Pamlag-ágyak**  
mindenféle áron.



**Ruha  
szekrenye**

7 dollártól  
25 dollárig.



**Gyermek-kocsik**

\$2.00-től - - - \$40.ig.

centtől följebb.

Bölcsők és gyermek-ágyak \$1.25 és följebb.

an és áron, pohár-székek, könyv-szekrények, parlor szoba butorok, diványok, kanapék,  
gő — spring —, \$1.50 és matrác \$1.50 és följebb.

és pedig mindig elsőrendű portékát adunk el a lehető olcsó áron.

Eladunk butort lefizetésre is.

**Meiner & Son**

EDCO, OHIO, (East Side)



121 Main St.

## Szálló igék.

Enné meg a fene, mint az alsó-balogi ember lábát.

Egy alsó-balogi (Gömör m.) ember új pár csizmát vett a vásáron, s mindjárt másnap föl is huzta a csizmákat és kiment fát vágni az erdőre. Vág, vág, egyszer csak a fejsze kiugrik és neki az ember lábának. Elvágta az egész lábaféjét. A sérült ember kiáltozásaira odaszalad a szomszéd és rémülve kiáltja:

— Az Isten szerelméért, édes szomszéd, hiszen egészen elvágta a lába-fejét.

— Enné meg a fene a lábamat — nyögte a sérült ember, — az a baj, hogy az új csizmámat is keresztül vágtam, a mit pedig tegnap vettem négy pengőért.

Alsó-Balog környékén azóta szállóigévé lett:

— Enné meg a fene, mint az alsó-balogi ember lábát.

### Röviden.

Keleti: Ugy-e önök sokat civódnak itt a Nyugaton?

Nyugati csikós: Dehogy! Nem szeretjük mi a sok lármát! Legtöbbször egy lővés befejezi a vitát.

### A lókupec.

“Hallja, maga engem alaposan becsapott ezzel a döggel!... Hiszen ez egy lábára sántít!”

“Micsoda?! Hogy én becsaptam önt? Hát a három egészséges láb kutya!”

## TALÁNYOK.

r r r r

A megfejtés díja: Petőfi Sándor összes költeményei.

A megfejtés beküldésének határideje: 1903. április 10.

A 3-ik számban közölt talány helyes megfejtése:

### Történelem.

Helyesen megfejtették: Szekeres András, Kovács Endre, Nagy Sándor, Kocsis István, Kuruc János, Kecskés Antal, Kiss Veron.

A megfejtés díjával kitűzött „Hatszáz magyar nemzeti dal“ c. könyvet Szekeres András [Cleveland, O.] nyerte meg.

## A “Dongó” postája.



V. M., Bessemer. A beküldött dolgokat már mindenki ismeri, azért fölösleges a közlésük.

J. B., Derby. A bőjt a nélkül is elég szomorú, azért nem tesszük még szomorubbá a nagybőjti

énekekkel. A másikat fölhasználtuk. Legyen szerencsénk máskor is.

R. S., Texas. Tartsa meg az Isten a jó szokását! Ha van ott még azokból az ezüst sarkantyú-tarajakból, csak ide velük. A “Dongó” is meg tudja az ilyen sarkantyút pöngetni.

K. K. Ön ezeket írja: “Tisztelt szerkesztő ur! Kivánom a jó Istentől, hogy ezen pár soraim a legjobb és legfrissebb egészségben találja mindnyájokat. Én hála legyen a jó Istennek megvagyok egészségben, a mit maguknak is tiszta szivemből kivánok. Most pedig tudatom önöket a sorsom felül, hogy a bakszim idáig 185 volt, de most 305 legyen.” Nagyon helyes! Köszönjük a jó kívánságot, de el tetszett felejtetni megírni, hogy jár-e arra eső?

Kocsis Lajos, Stonega. A két kongó dollárt megkaptuk, a “Dongót” küldjük. Kisérő sorait ezennel ideiktatjuk:

“Kocsis vagyok — az igazat megmondom —; Senki lovát a kocsiba nem hajtom. Dolgozom a stonegai bányába, De a “Dongó” hiányzik a házamba. Feleségem mindig mondja és sürget: Mikor küldök a “Dongó”-ért levelet. Minek nekem az az egy beteg bankó! Dongjon érte a házamban a Dongó! Gyere hát el “Dongó” pajtás, ha lehet, S dongjál nekem vicceket és verseket. Ha barátod akarok én maradni, Csak gyere el Stonegara. Sok szépet, jót dongani.”

### KODERNA és MIHAILOVITS

magyar műköszőrűsök,

58 Frankfort St., Cleveland, O.

Kinek kése, ollója, borotvája, vagy más vágó szerszáma életlen, az vigye el hozzájuk. Ha ők megköszörik valakinek a borotváját, az úgy leviszi a szőrt, hogy a ménkü se jobban,

## A „Dongó” postája.



Kovács K. So. Loraín. Legyen szives megírni közelebbi címét. A beteg tallér megjött, de cím nélkül a „Dongó, nem repülhet önhöz.

**Kíváncsiolvasónő.**  
Kegyed azt kérdezi, hogy melyik része

tartozik az embernek a növényvilághoz? Ugyan kérem?!

L. N. Ön nagyon kíváncsi, de kivételképpen megsugjuk, hogy a portugál király azért tiltotta ki országából a „Dongót,” mert a lakáj éppen udvari ebéd alkalmával nyújtotta át neki a „Dongó” egyik számát és ő fölségének a nagy nevetéstől elszakadt a „szöméröm - madzagja.”

W. B. Cleveland. Kérjük szeretettel annyit törtük a fejünket a dolgon, hogy alighanem drótos tóra lesz szükség, a ki az összetört fejeket megdrótozza. Önök összetörték a tükröt és most azt kívánják, hogy más békés polgár a fejét törje össze miatta. Ezennel olvasóink elé bocsátjuk az önök esetét, tegyenek igazságot azok. Az eset a következő:

A. Leejtette a tükröt, a mely szerencsére össze nem tört.

B. Udvariasságból fölemelte, de el is ejtette a tükröt, a mely most összetört.

Kérdés: ki fizesse meg a tükröt A, vagy B? Tisztelt olvasók özőnség! Tessék ítéletet mondani.

## TALÁNYOK.

Mi ez?

mind    666    alom alom alom  
e        666    alom alom alom

A megfejtés beküldésének határideje 1903. április 28. — A megfejtés díja: egy szép könyv.

A múlt számunkban közölt talány helyes megfejtése:

**Kis Ernő.**

Helyesen fejtették meg: Kovács Endre, Primos József, Cirák József, Király Pál, Leskó Gábor, Varga Pál, Klein József, Kis Mariska.

A megfejtés díjával kitűzött „Petőfi költeményeit” Kovács Endre (Bridgeport) nyerte meg.

## A jánoki csárda.

Jaj de hangos a jánoki csárda.  
Jakab Pista annak a csaplárja.  
Csendül — kondul a pohár;  
Csörög, ropog a dollár.  
A magyarok ott mulatnak;  
Torát ülik a bánatnak.  
Tele a pohár!

## Jakab Pista szalonja.

54 Bismarek St., — — Cleveland, O.

Cleveland városának  
Van egy híres pékje,  
Kinek olyan finom  
Minden süteménye,  
Hogy ki abból eszik,  
Ugy érezi magát,  
Mintha csak ó-hájjal  
Kenegetnék hasát.

## Kassowsky István-nál

— kapható a legjobb kenyér és sütemény. —  
135 Trowbridge Ave.,        Cleveland, O.

Azt mondja a példabeszéd.  
„A hus is jó a szegénynek.”  
Csakhogy jó hust, kiki tudja,  
Nem akármely bolosban mérnek.  
Lukács Pista a Holtonon  
Csak a javát méri, vágja;  
Annak, a ki nála vesz hust,  
Hamar szük lesz a nadrágja.

## LUKÁCS ISTVÁN mészárszéke

431 Holton street, — — Cleveland, O.

Jó ital, jó étel s magyaros barátság  
Fogad Turóczy-nál a South Woodland-  
on.

Ilyen étel, ital, szives vendéglátás  
Alig hihető, hogy máshol is akadjon.  
A ki valamikor ivott s evett nála;  
Ha csak rá gondol is, elcsurran a  
nyála

## Turóczy János vendéglője

52 So. Woodland Ave.,        Cleveland, O.

A Berkovits szalonjában  
Az a nóta járja:  
Nem ittam én, nem is iszok  
Senki kontójára.  
Hogyha iszok, pénzem bánja.  
Hej de mikor ez a csárda  
Ugy hiteget,  
S addig iszom, a míg lehet.

## BERKOVITS ADOLF

1934 E. Madison Ave.        Cleveland, O.

## A "Magyar Hirmondó"

239 St. Clair St., - - - Cleveland, O.

### ELOFIZETÉSI ÁRA:

Egy évre: - - - \$2.50  
Magyarországra - - - 3.00

Messze földön nagy a hire  
Juhász szalonjának.  
Jó a bora, az emberek  
Csodájára járnak.  
Mivel pedig régi dolog:  
Borban az igazság!  
Nagy vidáman méri Juhász,  
Hogy sokan ihassák.

### Juhász István szalonja

821 Bolton A., Cleveland, O.

Mióta az ősi Bismarek sáros,  
Jó Tökészky ottan a korcsmáros.  
Olyan jó bor van nála barátom,  
A minő nincs harminékét határon.  
Hires azért a Bismarek, bár sáros;  
Mert Tökészky ottan a korcsmáros.

### Tökészky Mihály szalonja

56 Bismark st., - - - Cleveland, O.

### J. J. WOLF

temetkezési intézete,  
219--221 So. Woodland Ave,  
CLEVELAND, O.

Tel. Cuy.: M 601—

— Bell: East 823 J.

### KODERNA és MIHAILOVITS

magyar műköszörűsök,

58 Frankfort St., \* \* Cleveland, O.

Kinek kése, ollója, borotvája, vagy más vágó szerszáma életlen, az vigye el hozzájuk. Ha ők megköszörülnek valakinek a borotváját, az úgy leviszi a szórt, hogy a ménkü se jobban.

A kinek élesíteni való borotvája, vagy ollója van a magyar negyedben, az átadhatja Matusz Istvánnak, 172 Holton St.



### A clevelandi

## MAGYAR ÖNKÉPZŐKÖR

1903. április 18-án szombaton

a TURN HALL-ban

856 Lorain St.

Bállal egybekötött

SZINIELŐADÁST rendez

Kezdeté este 8-kor.



## WEIZER JÁNOS

179 So. Woodland Ave.,

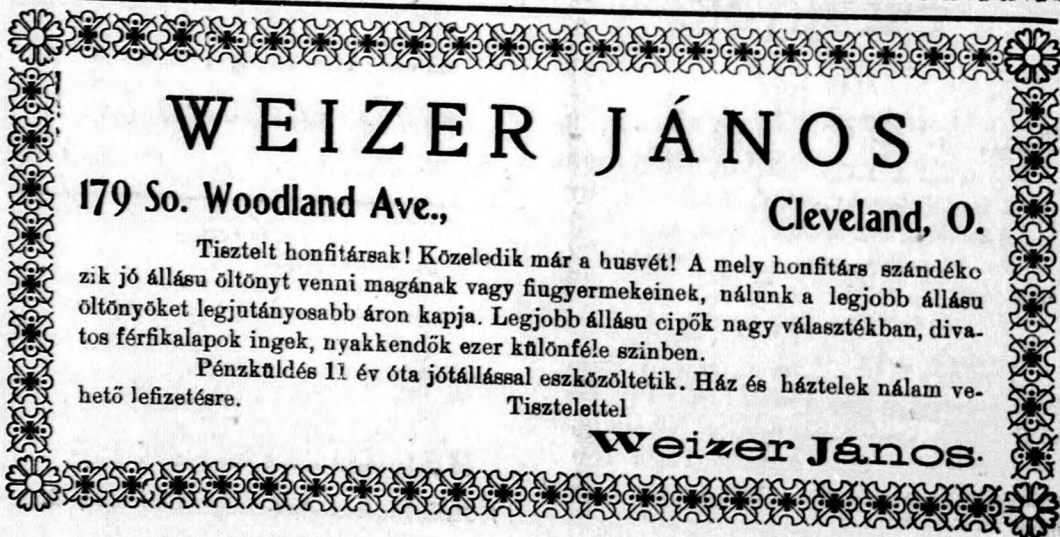
Cleveland, O.

Tisztelt honfitársak! Közeledik már a husvét! A mely honfitárs szándékozik jó állásu öltönyt venni magának vagy fiúgyermekének, nálunk a legjobb állásu öltönyöket legjutányosabb áron kapja. Legjobb állásu cipők nagy választékban, divatos férfikalapok ingek, nyakkendők ezer különféle színben.

Pénzküldés 11 év óta jótállással eszközöltetik. Ház és háztelek nálam vehető lefizetésre.

Tisztelettel

Weizer János.



**CSINGILINGI CSÁRDA.**

Soh'se megyek más csardába mulat-  
ni, —  
Olyan helyre, a hol jó bort nem kapni.  
Hogy nem iszom, megfogadtam nem  
egyszer, —  
Csak ne volna Csingilingi csárda:  
Ott szegem meg fogadásom ezerszer.

**Boldizsár Ferenc**

**1873 E. Madison Ave.,  
CLEVELAND, O.**

**BETEKINTS CSÁRDA.**

Hej az árgyélusét, fikkom teremtette.  
Jó paprikás gulyás, szép magyar me-  
nyecske,  
Ilyet se találni, minden falu végen,  
A szép asszony főztje, rég hiányzott  
nékem.  
Ezért elballagok három falun végig;  
Mert a boroskát is a javából mérik.

**Fügedy Pál**

**289 Holton St., Cleveland, O.**

**LEÁNYOK! ASSZONYOK!**

Mutasson valaki olyan mézszárszékot,  
Jó paprikás gulyás, ez a magyar lelke,  
Hol akad még üzlet, hol oly nagy a  
rádás,  
Hogy egy félfont husnál szinte Isten  
áldás.  
Leányok, asszonyok! A Majoros méri.  
Szép vagy csunya kéri, azt sohasem  
nézi.

**49 BISMARCK Cleveland, O.**

Szép leányok, szép menyecskék  
Ti hozzátok szölok,  
Az Istszejdi market házban  
A ki még nem forgott.  
Menjen oda talál ottan  
Magyar mézszárszékot  
Simkó Lajos a gazdája  
Ő állja a széket  
Legény ember, nem házas még  
S így még mondhat szépet  
S adhat rádást három fontot.  
A szép menyecskéknek.

**SIMKÓ LAJOS**

minden vásári napon megtalálható.

**BANDISTA.**

Heje-huja, dinom-dánom vigan szól  
a banda  
Pikulás is, a kontrás is gyönyörűn ki-  
adja,  
Takács János dirigálja s bármely mu-  
latságra,  
Szivesen megy muzsikálni a Takács  
bandája.

**Takács János** szalonos,  
Cím: 162 So Woodland Ave.,  
Cleveland, O.

**TÖRKÖLY.**

Simkó uram olesón adja,  
Nem kicsibe, hanem nagyba.  
Nyakolajat, a ki kedvel,  
Jól teszi, ha ebből rendel.  
A kinek meg cipő kéne,  
Menjen el az üzletébe.  
Rendeljen a magyar nála,  
Abban menjen el a bálba.

**Simkó István** üzlete  
**315 Holton St., Cleveland, O.**

**EZ AZ IGAZI.**

A Medecin utcán nincsen olyan csár-  
da,

Mint a Lechneré;  
Az egész Isztszajdon nincsen olyan  
ital

Milyen az övé.  
Oda megyek, ott mulatok. Hej-haj! —  
rogyásig.

Hajnal hasadásig.

**LECHNER Szalonja,**  
**1715 E. Madison Ave., Cleveland, O.**

**BAKA CSÁRDA.**

Az Isten a bakát azért teremtette,  
Hogy a flaskó álljon haptákat előtte.  
S ha kiürült: Kerdájk, — jön firer  
Lucskay  
és az üres flaskót megtöltve hozza ki.  
A mit hoz, az ital és nem hitvány löre.  
Nem pincében termett, hanem a szől-  
löbe

**LUCSKAY LAJOS** a gazda  
**46 So. Woodland Ave.,  
Cleveland, O.**

**MAGYAR CSÁRDA.**

Nem magyar ház, "Magyar csárda",  
A hol a szép nőta járja,  
Ide magyar, itt az élet  
Itten mérnek jó bort néked.  
Messze földön nincsen párja!  
Nem hiába "Magyar csárda."

**SIMKÓ JÁNOS**

**228 Holton St., Cleveland, O.**

**BUFELEJTŐ CSÁRDA.**

Wesztzszajdi magyarok, ki vágyik ital-  
ra:

Mindennap menjen a Herman street  
sarkára.

A Freund szalonjának számja 62,  
Detroitához közel van a bufelejtő.

**FREUND GYULA**  
**62 Herman St., Cleveland, O.**

**MENYECSKÉKI!**

Szép magyar menyecskék  
Azt a kutyafáját!  
Kóstoljátok meg a  
Németh fűszerszámját,  
Cukor, kávé s minden  
Egyéb vagyon nála.  
Hust is lehet kapni  
A Németh boltjába

**Németh András**

uram boltja 1897 East Madison Ave.,  
Cleveland, O.

Pipagyújtó csárda ki van festve;  
Oda jár a magyar minden este.  
Matusz gyújtja a pipát,  
A bora meg kedvet ad  
Minden este.

A kinek kialudt a pipája: menjen el

**Matuszhoz 172 Bolton St.,**  
**Cleveland, Ohio.**

**Zászlót**

egyleti jelvényt és sapkát olyat készít **Perényi Béla**, hogy annak még Braziliából is csodájára járnak.

Don Pedro volt braziliai császár számára ő szállítja a harclobogókat.

A melyik egyletnek szüksége van zászlóra, írjon neki. Címe:

**PERÉNYI BÉLA 166 E. 3rd Street, New York.**

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pájtás, nagyot inni

Dobos saloonjába.

Az itálnak minden cseppje

Véré válik benned.

Dobos bora halottba is

Sokszor öntött lelket.

**DOBOS MIKLÓS** saloonja

**811 BROADWAY LORAIN, O.**

Bartkó Andrást úgy ismeri a magyar,  
Hogy ő nekünk mindig jót ad s jót akar;  
A ki tehát azt a mi jó kedveli,  
Hogy ha Bartkót fölkeresi, jól teszi.  
Cukrot, kávé s minden fűszert egyebet,  
A magyar jót csak a Bartkónál vehet.

**Bartkó András**

Fűszer üzlete

177 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

**D. Zinner**

magyar közjegyző, végrehajtó és tolmács.  
87 Public Square, Room 8. Cleveland, O.

Ez az a híres végrehajtó, a ki mindenféle követelést be tud hajtani s le tud húzni egy rókáról két bőrt.

**STUNTZ György**

készíti Amerikában a legszebb

**JELVÉNYEKET ÉS ZÁSZLÓKAT.**

Jól teszi minden egylet mielőtt a jelvényt, sapkákat, vagy zászlót megrendelné, ha mintát és árszabályt kér tőle.

☛Munkája a legszebb és legolcsóbb.☛

Levél cím: **STUNTZ GYÖRGY**

198 So. Woodland Ave., CLEVELAND, O.

Nincs akkora hasa  
Nyolc török pasának,  
A mily nagy hordói  
Vannak a Juhásznak,  
S nem az Erie tónak  
Vizével van telve:  
Abba van szoritva  
A magyar jó kedve.  
Mind jó féle vinkó:  
Tokaj s szamorodni,  
A ki megkóstolja,  
Nem fog szomorkodni.

**JUHÁSZ JÓZSEF**

pincéje

Clevelandban Bolton Ave., 806 szám alatt van.

A Dongó szegény legény, de egy hamis 100 dollárost fizet annak, a ki be tudja bizonyítani, hogy:

1) máshol jobb hajójegyvet lehet kapni, mint Apáthynál;

2) iskolai könyvekben, másnál nagyobb választék van és több tudomány van bennük, mint az övéiben; —

3) hamarabb haza tudja küldeni a pénzt, mint ő;

4) szebb imakönyvet árul, mint ő;

5) egyáltalán különb portékát és szebb olvasmányokat tud felmutatni, mint a milyenek nála kaphatók.

**APÁTHY FERENC**

üzlete

195 So. Woodland Ave., Cleveland, Ohio.

❖ **Gedeon János** ❖  
vaskereskedő üzletében

199 So. Woodland Ave., Cleveland, O.  
Olaj, olajfesték, páczoló anyagok, vas- és pléh edények, tüvegek, olajosvásznak a legjutányosabb áron szerezhető be.

☞ Az egyedüli magyar vaskereskedés.

**SO. LORAINIAK!**

Szerelmes Mózesom sohse láttam olyat,  
A milyet a Dobos a csapján kifolyat.  
De a ki a Dobost eddig nem ismeri,  
A lábát ő hozzá be ne merje tenni.  
Ha Dobosnál magad tán rosszul viseled,  
Szűrődöt könnyen az ajtón kívül leled.  
A ki iszik nála, eszét el nem issza,  
És a szive vágyik a Doboshoz vissza.

Gyerünk hát DOBOS Józsihoz!  
Steelplant 10 ave. Vine st. sarkán.

Peoples Phone. 132.

A LEGNAGYOBB KIZÁRÓLAGOS  
Pálinka és bor szétküldési cég  
**STAR LIQUOR HOUSE**  
DEUTSCH ALBERT

111 E. Market St., Akron, O.  
ajánlja t. honfitársainak nagy raktárát a legjobb pálinka és bor árúknban.

ÁR J E G Y Z É K:

Gallononként

3 éves kukorica pálinka.....	\$2.00
3 „ gabona „ .....	2.00
4 „ kukorica „ .....	2.25
4 „ gabona „ .....	2.25
4 „ seprű „ .....	2.50
4 „ törköly „ .....	2.50
6 „ seprű pálinka „ .....	3.00
6 „ törköly „ .....	3.00
Gin whiskey (fenyő) .....	2.00
Jamaica rum .....	2.50
Anizsmag .....	2.50
Vörös whiskey .....	\$1.75-től \$2.00-ig

☞ Californiai fehér és vörös ó-borok \$1.00-tól \$2.00 ig.  
Levélbeli rendelvények, melyek \$5.00 felül szólnak s a megrendelt áruk értéke készpénzben vagy money orderen csatolva van teljesen bérmentve s költség nélkül szállítottak a megrendelő címére. ☞  
Nem tetsző áru visszavétetik s a megfizetett összeg hiánytalanul visszaküldetik.

**Magyar Express és fuvaros**  
Lukács Mihály  
200 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

**Készpénzért vagy heti lefizetésre.**

Nem kell menni angliushoz,  
Némethoz, sem tóthoz  
Van butoros magyar is már  
Menjünk Moskovitzhoz.  
Ad az nekünk finom butort,  
Szőnyeget vagy kályhát,  
Nem találjunk mákos-ecse  
Hét faluban párját.

**MO-KOVITZ M., butorüzlete**  
51 So. Woodland, a Nickel Plate keresztesénél, közel a magyar templomhoz.

Akad-e oly magyar ember  
Kleveland városában,  
A ki máig meg nem fordult  
Bartkó szalónjában?  
Hogy ha akad, sajnálom őt,  
Mert nem tud a jórul,  
De ha egyszer Bartkó Józsi  
Kinálta a jóbul:  
Még, akkor is be néz hozzá  
Ha holt beteg volna,  
Mert Klevelandban nincs olyan hely  
Mint Bartkó szalónja.

**Bartkó Józsi szaloonja**  
42 Corwin Ave., Cleveland, O.

Tóth Jancsinál így dalolnak.  
A mikor még legény voltam  
Tóth Jancsinál be-bekaptam,  
De mióta házas vagyok  
Ritkaság, ha bekapatok.  
De ha egyszer Tóthhoz megyek  
Ott vagyok oszt bátor gyerek.  
Attól mit a Tóth ad inni  
Gurázsinnak meg kell gyünni.

**TÓTH JÁNOS szaloonja**  
409 Grand Ave., Cleveland, O.

☞ **Mit mond a Joe.** ☞

A Tóth Józsi azt mondja:  
Kis pohárral nem adok.  
Én pediglen aszondom  
Ha megiszom bekapok.  
Próbáld meg hát barátom  
Kukueskálj be nála  
S bele szeretsz azonnal  
A Tóth poharába.

**TÓTH JÓZSEF saloonja**  
a Grand Ave.-n van 452 szám alatt.

**Nincsen párja a Grand utcán.**

Kerekes Istvánnak  
A menyecskék, mind a hányan  
Önára vásálnak  
Mert a mit ad jó portéka  
A mit meg mond mind jó tréfa.  
— A szép leányok és asszonyok  
még szebbek lesznek ha Kerekesnél  
vásárolnak.

# NÉMETH JÁNOS

magyar bankár és közjegyző volt cs. és kir. konzuli ügyvivő  
a kinek Hazletonban és Wilkes Barreban 21 év óta vannak bankjai, Nagy New York városában

## Főbank irodát

nyitott, a melynek célja a honfitársakat, a kik haza utaznak, minden tekintetben megvédeni és utmutatással ellátni. Nevezetesen:

**PENZÜKET** a legolcsóbb áron és leggyorsabban hazaküldeni. E célból otthon járt és összeköttetésbe lépett az összes nagy pénzintézetekkel, így módjában van a pénzt olcsóbban, gyorsabban és biztosabban küldeni haza bárkinél.

**HAJÓJEGYEKET** el tud adni az összes európai gyors és olcsóbb hajókra, akár ide, akár oda.

**MEGHATALMAZÁSOKAT, SZERZODÉSEKET** és egyéb hazai iratokat közjegyzői módra, konzuli láttamozással kiállít, az ország bármely részébe, s úgy hogy azokat bármely hazai hatóság elfogadja.

A New Yorkba érkező honfitársakat, ha azok irnak neki, kalauzolni fogja megbízható emberei által, s ügyel arra, hogy ki ne zsarolják őket.

**NÉMETH JÁNOS** 21 év óta bankár, s ezen idő alatt csakis honfitársai javára működött, fezt el ne felejtsek.

Minden levelet így tessék címezni:

**NÉMETH JÁNOS, bankár, 457 Washington street, NEW YORK.**

TELEPHON SZÁM N. 639.

## SCHWARTZ H. VILMOS

egyedüli magyarul beszélő ügyvéd és hites közjegyző Clevelandban.

Iroda. 225 Superior Street,  
CLEVELAND, O.

Hivatalos órák:

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig, d. u. 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9 órától 11-ig.

Biztosítás! Express ügynökség! Házak eladása!

## Kovácsi M. István

magyar ügyvédi és közjegyzői irodája

1 STRANWOOD ST., CLEVELAND, O.

Készít és hitelesít hazai okmányokat. Rendez örököségi ügyeket. Behajt követeléseket. Fordításokat hiven eszközöl.

## Dr. FRIED,

a magyarság kedvelt orvosának.

Címe:

10 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

## A jó peccsenye

többet ér a bablevesnél, — pedig a bableves se kutya. Ne együnk tehát bablevest, hanem peccsenyét.

Csakhogy a peccsenyének valóért ne a patikába menjük, hanem Kaluzsához a szomszédba.

**KALUZSA** kétszer ad ráadást.

40 CORWIN AVE.

## A Becsali csárda.

A mikor akarja gazda uram Zsóka,  
Becsali csárdában akkor szól a nóta.  
Mert hogy nincsen párja annak az itálnak,  
Mít a Becsaliban a magyarnak adnak.  
A mit a Zsóka ad, nincsen annak párja,  
Azért hangos mindig a Becsali csárda.

845 Bolton Ave., Cleveland, O.

## J. H. WIEDER

Italmérése 1412 Woodland Ave.  
Cleveland Ohio.

Ajánlja italjait lakodalmakra, mulatságokra.  
Igyekszik vendégeit a legjobb italokkal és pontos kiszolgálással kielégíteni.

Levélbeli megrendelést pontosan teljesít.